

# DOSSIER DE PRESSE

## NEUVIÈME TRIENNALE MONDIALE DE L'ESTAMPE

CHAMALIÈRES - AUVERGNE - FRANCE

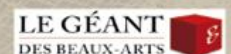
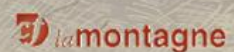
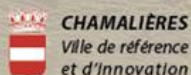
11 OCTOBRE / 9 NOVEMBRE 2014

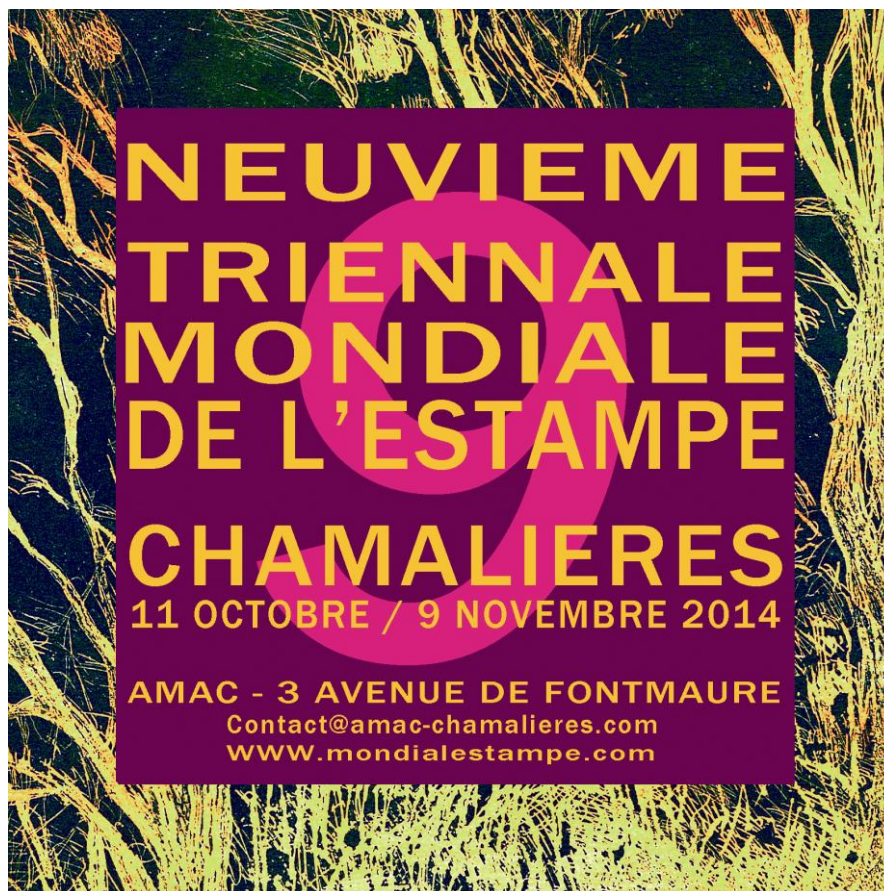
AMAC - 3 AVENUE DE FONTMAURE

[www.mondialestampe.com](http://www.mondialestampe.com)

[contact@amac-chamalieres.com](mailto:contact@amac-chamalieres.com)

exposition **HONORE DAUMIER**





## SOMMAIRE

**Édito** de Louis GISCARD d'ESTAING :

Maire de Chamalières, 2e Vice-président de Clermont Communauté pages 3 - 4

**Confidences et Présence** d'Agnès TOURNAIRE-FRANCANNET

Présidente de l'AMAC

pages 5 - 6

**Présentation générale** : pages 7

**Les expositions** : pages 8 - 11

**Les villes d'exposition** : pages 12 - 15

**L'exposition HONORÉ DAUMIER** : pages 16 - 17

**La compétition internationale de petit format – JURY** : pages 18 - 19

**Les délégués et conseillers artistiques de la 9<sup>e</sup> Triennale** : page 20

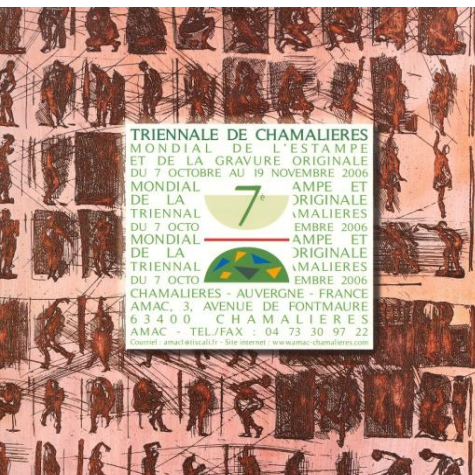
**Les animations** : pages 21 - 22

**La 9<sup>e</sup> Triennale annoncée dans la presse** : pages 23 - 29

**Les partenaires financiers** : page 30

**Photographies pour la presse** : page 31

**Contacts, site Internet, éditions** : page 32



# ÉDITO

Louis GISCARD d'ESTAING

Maire de Chamalières

2e Vice-président de Clermont Communauté

Du 11 octobre au 9 novembre 2014, Chamalières se trouve, pour **la 9<sup>e</sup> édition de sa Triennale Mondiale de l'Estampe**, élevée une nouvelle fois au rang de pôle artistique majeur au cœur de l'agglomération clermontoise et de l'Auvergne.

La Ville de Chamalières, dans le cadre de sa politique de promotion de la culture est fière, à travers tous les lieux d'exposition, de proposer au public un rendez-vous culturel exceptionnel qui contribue au rayonnement international de notre Ville et de notre région.

Pour cette édition 2014, 2 500 œuvres seront exposées dans le cadre d'un concours international qui fait aujourd'hui référence et qui présentera 800 estampes réalisées par 200 artistes originaires des 5 continents.

Et sans doute est-ce là le plus grand succès de La Triennale de Chamalières : avoir réussi à pérenniser et développer une manifestation initiée en 1988 sous l'impulsion de mon prédécesseur Claude WOLFF et qui, depuis, est parvenue à faire de Chamalières, tous les trois ans, la capitale mondiale de la gravure. Au-delà de l'intérêt artistique, cet évènement contribue également à restituer à notre belle cité sa tradition d'imprimerie puisque dès le XVI<sup>ème</sup> siècle les rives de la Tiretaine accueillaient des moulins à papier ouvrant la voie trois siècles plus tard à l'implantation de l'imprimerie de la Banque de France sur le territoire communal.

Cette dynamique accentuée au fil des ans explique sans aucun doute l'ampleur de l'évènement que représente cette 9<sup>ème</sup> Triennale pour laquelle **18 villes** se sont associées afin de proposer **36 lieux** d'exposition où chaque visiteur pourra découvrir **13 expositions collectives, 13 personnelles** ainsi qu'une exposition unique consacrée aux lithographies d'**Honoré DAUMIER**, mettant à l'honneur le travail satirique d'un artiste graveur, caricaturiste, peintre sculpteur, que l'on surnommait de son vivant le « Michel Ange de la caricature ».

À travers la présentation de lithographies exceptionnelles extraites du journal satirique « Le Charivari » et provenant de la collection privée de Mordecai MOREH, l'occasion sera donnée aux amateurs comme aux plus érudits de découvrir des thèmes aussi riches que variés. De la critique du pouvoir à la caricature des mœurs de l'époque chaque visiteur aura l'opportunité de mieux comprendre, grâce à un coup de crayon de génie, la période de la Monarchie de Juillet.

Je tiens à remercier toutes celles et ceux qui, par leur travail et leur investissement, ont rendu possible cet événement et permis ce rendez-vous culturel incontournable : Michel PROSLIER, Adjoint en charge de la Culture, Monique COURTADON, Conseillère municipale déléguée à la l'Animation culturelle, l'Association Mouvement d'Art Contemporain de Chamalières présidée par Agnès TOURNAIRE-FRANCANNET, SLOBO, Directeur artistique et Directeur Général de la Triennale, les Administrateurs de l'AMAC, les personnels de la Galerie Municipale d'Art Contemporain et des Services techniques de la Ville ainsi que tous les bénévoles qui, de près ou de loin, ont pris part aux longs préparatifs qu'exigent une manifestation d'une telle envergure. Je n'oublie pas bien évidemment les nombreux partenaires qui nous soutiennent, au premier rang desquels notre Ville, dont l'effort financier et logistique est à la hauteur de son engagement au service de la culture et de l'art contemporain. Mais aussi Clermont Communauté, le Ministère de la Culture, le Conseil Régional, le Conseil Général, le Journal La Montagne et le Géant des Beaux-Arts.

Je vous souhaite une belle rencontre artistique.

Louis GISCARD d'ESTAING  
Maire de Chamalières  
2<sup>e</sup> Vice-président de Clermont Communauté

# *Confidences et Présences*

**Agnès TOURNAIRE-FRANCANNET**

**Présidente de l'AMAC**

Vous dirais-je qu'il m'arrivait certains soirs de contempler plus longuement, lors d'une Triennale, une œuvre, souvent au hasard, pour en pénétrer le message. La collection de catalogues rédigés par des plumes diverses était à notre disposition comme à celle du public. Avec les membres de l'association il n'était pas rare de vouloir feuilleter ces petits ouvrages si soignés par la mise en page de Sobo. À la façon de Montaigne, selon mon souvenir scolaire, on « butinait » les bonnes pages çà et là. Les visiteurs, les amis de passage ne semblaient pas, à ma surprise, considérer la salle d'exposition comme un musée sacré où le culte du beau aurait été rendu par un spécialiste érudit. Nous avons trouvé le goût de voir, et notre ressenti était au mieux partagé en toute convivialité. Au noble sens du terme les accrochages et les expositions de l'AMAC désacralisaient la manière de montrer et fortifiaient le goût de voir au cœur « européen » de la cité où les espaces et les lieux étaient généreusement offerts aux artistes sollicités. Cette vie culturelle authentique, à la recherche du vrai dans l'émotion esthétique, donnait tout son sens à ma double fonction.

Présidente de l'AMAC, je sollicitais des avis, recueillais des impressions, les confrontais aux miennes. Mon rôle avait un sens et m'engageait pleinement. À mes heures, à mon tour, je me penchais sur la création artistique à Chamalières. J'en avais par bonheur ce double pouvoir.

Le départ du public à l'heure de la fermeture est un peu ce que je crois éprouver : le privilège d'une profonde solitude. Revoyons les choses en retour. Amis, collectionneurs et visiteurs traversent l'Espace Triennal en petits groupes plus ou moins bavards mais toujours fascinés, sans trop le dire, par l'énigme de toute image gravée.

Qui parle d'art affronte l'écoute flottante du public. Comme en fin de partie, le silence doit être un recueillement impartageable. Je dois cela à mes amis de Chamalières. À mes prédécesseurs et conseillers amis, à Sobo, à mon père je dois de vivre une relation d'étonnements mutuels dans l'enthousiasme et l'amitié.

Dans les années 80 les pouvoirs municipaux se sont donnés des charges culturelles pour assembler leurs citoyens autour des arts. Cette création initiée par Sobo fut, sous sa ferme et imaginative Direction Artistique, sans cesse reconstruite pour une triennale et triomphale présentation attendue du public et des artistes dans le monde. Nous sommes devenus, au cœur de l'Auvergne, tous gardiens des œuvres et de nombreux écrits sur l'art. Qui, à l'Université interrogera ce patrimoine écrit et visuel ? Quelles récompenses sociales faut-il attribuer aux clercs pour qu'ils engagent une réflexion d'avenir sur une institution artistique voulue et affirmée par les citoyens de Chamalières et leurs édiles actifs ?

Certains critiques, trop éloignés, ne nous auraient peut-être pas assez fréquentés. Cependant, à l'heure d'un bilan, la plupart ont salué l'effort culturel de la municipalité et le goût de son Directeur Artistique durant toutes ces années. Chamalières, au centre de la France, ouverte au monde de la gravure, a désormais le savoir-faire nécessaire à l'organisation esthétique et matérielle d'une telle rencontre. Les institutions régionales et locales n'ont pas manqué dans leurs aides généreuses. Qu'elles en soient, pour cela, bien remerciées. La réponse pour tous fut un succès général et durable. La nouvelle Triennale, public ami, ne s'en laisse pas compter. Venez en toute liberté d'appréciation à la rencontre des artistes et de leurs œuvres bien souvent collectionnées.

Agnès TOURNAIRE-FRANCANNET  
Présidente de l'AMAC

# PRÉSENTATION GÉNÉRALE

## ■ La Triennale Mondiale de l'Estampe – Chamalières - Auvergne - France

Au XIX<sup>e</sup> siècle, des moulins à papier avaient été bâtis à Chamalières sur la rivière « La Tiretaine », ce qui explique notamment que la Banque de France y ait institué la fabrication des billets. C'est en raison de cette tradition d'imprimerie que les Triennales Mondiales de l'Estampe ont été initiées par l'artiste Sobo et la Municipalité de Chamalières.

La Triennale Mondiale de l'Estampe offre un **accès exceptionnel à la création contemporaine** ; elle permet d'accueillir des centaines d'artistes provenant du monde entier.

Depuis sa création en 1988, la manifestation a très vite acquis une **renommée internationale**. Le **catalogue de la manifestation**, très apprécié des amateurs d'art, est aujourd'hui considéré par les professionnels de l'estampe comme une précieuse source d'information. Le **catalogue de la 9<sup>e</sup> Triennale de 220 pages** retrace ainsi l'ensemble des expositions présentées.

**La compétition internationale d'estampes de petit format**, exposée à Chamalières, rassemblera pour cette 9<sup>e</sup> édition **193 graveurs de 48 pays**.

En outre, la Triennale permet au public de voir des **expositions de graveurs contemporains ou anciens** et d'admirer des œuvres de **prestigieuses collections** dans les **nombreuses villes de la région partenaires de la manifestation**.

Par ailleurs, des **animations** seront organisées pendant la Triennale, avec des **démonstrations** de gravure, des **stages** d'initiation à l'estampe, des **conférences**... afin de mieux faire connaître l'art de l'estampe.

Enfin, après Francisco de Goya en 2010, un autre grand artiste sera présenté à Chamalières pour la 9<sup>e</sup> Triennale : **Honoré Daumier**, avec une exposition exceptionnelle des lithographies extraites du journal satirique le charivari issues d'une collection privée.

## ■ Qu'est-ce qu'une estampe ?

Une estampe est l'empreinte réalisée à l'encre sur un support souple (le plus souvent du papier) à partir d'une matrice. La matrice peut être traitée en relief (gravure sur bois, sur linoléum), en creux (sur métal) ou à plat (lithographie, sérigraphie).

Le monde de l'estampe relève aussi bien des techniques d'impression que de l'art. Grâce à l'estampe, les hommes ont pu multiplier et diffuser des images. L'estampe se distingue en effet de la peinture et du dessin du fait qu'elle est imprimée et peut donc exister à plusieurs exemplaires.

Les artistes s'émanent très vite du simple travail de reproduction pour créer des œuvres certes multiples mais qui ne se réfèrent plus à d'autres supports qu'elles-mêmes. La gravure acquiert alors son autonomie et devient un art à part entière.

Si l'estampe est souvent synonyme de gravure, car le plus souvent une plaque de bois ou de métal est gravée pour obtenir la matrice d'impression, le terme estampe est toutefois plus générique que celui de gravure dans la mesure où il comprend aussi les images imprimées par contact sans qu'il y ait de gravure à proprement parler.

## ■ Des estampes à offrir

Les estampes, qu'il s'agisse des estampes de petit format ou des estampes exposées dans les villes partenaires, sont à la vente. La Triennale, c'est donc aussi la possibilité de **faire l'acquisition d'une estampe** ou d'**offrir une gravure** à l'approche des fêtes de fin d'année.



# 46 EXPOSITIONS, 2 500 estampes...

La Triennale permet au public de voir une quarantaine d'expositions de graveurs de talents, qu'ils soient contemporains ou anciens, et d'admirer des œuvres issues de prestigieuses collections publiques ou privées.

## **Exposition Honoré Daumier**

Lithographies extraites du journal satirique le Charivari  
(Collection particulière de M. Moreh)

Présentée à Chamalières - Galerie Municipale d'Art Contemporain - AMAC : du 11 octobre au 9 novembre 2014

## **Compétition internationale de l'estampe de petit format** **193 artistes en compétition**

Présentée à Chamalières - Salle Municipale du Carrefour Europe – Salle René Paput : du 11 octobre au 9 novembre

## **Cabinet d'estampes de la 9<sup>e</sup> Triennale** **Donations des artistes en compétition**

Exposition présentée à Clermont-Ferrand – CANOPÉ (CRDP) : du 13 octobre au 7 novembre 2014

## **2 hommages**

**Nebojša DELJA (Belgrade, Serbie - 1933-2013)**

« La fantaisie des Montgolfières » - *exposition en collaboration avec Bruno Dumesnil*

Exposition en avant-première à la Gare du Panoramique des Dômes – Maison de Site du Puy-de-Dôme :  
du 18 août au 20 octobre 2014

**Hiroko OKAMOTO (Japon, 1957-2007)**

(Fonds d'estampes de la ville de Chamalières, don de l'association Hiroko Okamoto)

Exposition présentée à Nohanent – salle des lavoirs : du 15 au 26 octobre 2014

Puis à Royat : du 3 au 23 novembre 2014

## **Une exposition d'excellence de 4 grands artistes :**

**Karen KUNC (USA) / Oleg DENYSENKO (Ukraine) / André BONGIBAUT (France) / Jože CIUHA (Slovénie, Sélection Maruša Stupića, déléguée de la Triennale)**

Présentée à Chamalières – L'Estampille – Salle d'exposition temporaire : du 11 octobre au 9 novembre 2014

## **7 collections :**

**À la recherche du Paradis perdu - L'expérience de la gravure au XXI<sup>e</sup> siècle en Europe Orientale** (fondation ICSCO de Grenade, Commissaire Hayk Grigoryan)

Exposition présentée à Clermont-Ferrand – Centre Diocésain de Pastorale: du 20 octobre au 4 novembre 2014

Collection **BELTRAND** (Commissaire Jacques Baillier, Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

Présentée à Chamalières – Médiathèque Communautaire Amélie-Murat : du 29 septembre au 16 octobre 2014

Puis à Clermont-Ferrand – Chapelle des Cordeliers : du 21 au 30 octobre 2014

Puis à Clermont-Ferrand – Salle Gaillard : du 5 au 26 novembre 2014

Collection de la **Triennale de Bitola** - République de Macédoine (Commissaire Vlado Goreski)

Présentée à Clermont-Ferrand – Chapelle des Cordeliers : du 21 au 30 octobre 2014

Puis à Clermont-Ferrand – Salle Gaillard : du 5 au 26 novembre 2014

### Collections publiques hors catalogue :

#### **Extraits du cabinet d'estampes de la 8<sup>e</sup> Triennale**

Fonds d'estampes de la Ville de Chamalières

Exposition présentée à Chamalières – Le Bô lieu : du 15 octobre au 8 novembre 2014

#### **Extraits du cabinet d'estampes de la 8<sup>e</sup> Triennale – « Corps humain en mouvement »**

Fonds d'estampes de la Ville de Chamalières

Exposition présentée à Chamalières – Lycée général et des métiers de l'hôtellerie, de la restauration et du tourisme : du 9 octobre 2014 au 10 janvier 2015

#### **Sélection du fonds d'estampes de la Ville de Chamalières**

Exposition présentée à Durtol – Salle des Mariages : du 11 octobre au 8 novembre 2014

#### **Regards sur l'estampe, de Honoré DAUMIER à Michel BRUGEROLLES**

Fonds d'estampes de la Bibliothèque du Patrimoine

Exposition présentée à Clermont-Ferrand – Bibliothèque du Patrimoine : du 6 au 31 octobre 2014

### **7 artistes primés de la 8<sup>e</sup> Triennale :**

#### **Sylvia BATAILLE (France), Grand Prix de la Triennale**

Exposition présentée à Chamalières, salle René Paput : du 11 octobre au 9 novembre 2014

#### **Biljana VUKOVIĆ (Serbie), Prix de la Ville de Chamalières**

Exposition présentée à Chamalières, salle du Carrefour Europe : du 11 octobre au 9 novembre 2014

#### **Eddy DE BUF (Belgique), Prix Claude Wolff**

Exposition présentée à Chamalières, salle du Carrefour Europe : du 11 octobre au 9 novembre 2014

#### **Luvier CASALI (Paraguay), Mention spéciale du jury**

Exposition présentée à Nohanent – salle des lavoirs : du 15 au 26 octobre 2014

Puis à Royat : du 3 au 23 novembre 2014

#### **Žarko SMILJANIĆ (Serbie), Mention spéciale du jury**

Exposition présentée à Orcines – salle des mariages : du 13 octobre au 7 novembre 2014

#### **Isabel MOUTTET (France), Prix de l'AFCEL**

Exposition présentée à Cournon – salle de l'Alambic : du 22 octobre au 5 novembre 2014

#### **Nadejda MÉNIER (France), Prix du Géant des Beaux-Arts**

Exposition présentée à Blanzat – Salle de la Muscade : du 11 au 19 octobre 2014

Puis à Beaumont – Maison des Beaumontois : du 27 octobre au 16 novembre 2014

## 13 expositions personnelles

### **Manuel ALBA (France)**

Exposition présentée à Chamalières – Salle Yves Cognat (Maison des associations) : du 11 octobre au 9 novembre 2014

### **Carlos BARBERENA (Nicaragua)** (Sélection Irène Weiss, déléguée de la Triennale)

Exposition présentée au Cendre : du 10 au 19 octobre 2014

Puis à Clermont-Ferrand – Chapelle des Cordeliers : du 21 au 30 octobre 2014

Puis à Clermont-Ferrand – Salle Gaillard : du 5 au 26 novembre 2014

### **Remo GIATTI (Italie)**

(Sélection Jean-Paul Aureglia, Galerie Quadriga, Nice)

Exposition présentée à Tauves - salle des expositions : du 11 octobre au 9 novembre 2014

### **Pierre della GIUSTINA (France)** (Sélection Atelier Formes et Couleurs, Beaumont)

Exposition présentée à Beaumont - salle Eva Hesse, Maison des Beaumontois : du 11 octobre au 16 novembre 2014

### **Hélène HIBOU (France)**

Exposition présentée à Issoire- salles Jean Hélon : du 24 octobre au 30 novembre 2014

### **Oswaldo JALIL (Argentine)**

Exposition présentée à Cournon – salle de l'Alambic : du 22 octobre au 5 novembre 2014

### **Krystyna KAMINSKA (Pologne)** (Sélection Jean-Claude Adam, délégué de la Triennale)

Exposition présentée à Cébazat – maison du Parc Pierre-Montgroux : du 11 au 26 octobre

### **Akané KIRIMURA (Japon)**

Exposition présentée à Chamalières – Salle Yves Cognat (Maison des associations) : du 11 octobre au 9 novembre 2014

### **Hélène NUÉ (France)** (Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

Exposition présentée à Blanzat – Salle de la Muscade : du 11 au 19 octobre 2014

Puis à Saint-Genès-Champanelle : du 23 octobre au 9 novembre

### **Fernando SANTIAGO (Porto Rico)** (Sélection Irène Weiss, déléguée de la Triennale)

Exposition présentée à Romagnat – Galerie de Bezance : du 13 octobre au 8 novembre 2014

### **Aleksander SOROKIN et sa collection (Russie)**

Exposition présentée à Ussel – Musée du pays d'Ussel : du 11 octobre au 8 novembre 2014

### **Mikio WATANABÉ (France)** (Sélection Hervé Cousin, Galerie AA)

Exposition présentée à Clermont-Ferrand – Galerie AA : du 11 octobre au 29 novembre 2014

(avec Miki Nakamura, sculpture)

### **Josef WERNER (Allemagne)** (Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

Exposition présentée à Pont-du-Château : du 14 octobre au 4 novembre 2014

## 13 expositions collectives

### **École municipale de gravure de Chamalières (Dir. Marie Naud)**

Exposition présentée à Clermont-Ferrand - l'Ophis : du 21 octobre au 6 novembre 2014  
Livre d'artiste présenté à Chamalières – L'Estampille : du 11 octobre au 9 novembre 2014

### **Association Le Chant de l'Encre de Clermont-Ferrand (Prés. Marc Brunier-Mestas, Dir. Michel Brugerolles)**

Exposition présentée à Clermont-Ferrand - CANOPÉ (CRDP): du 13 octobre au 7 novembre 2014

### **Atelier de gravure du département d'arts plastiques Université Jean Monnet de Saint-Etienne (Dir. Laurence Tuot, Charlotte Limonne)**

Exposition présentée à Chamalières - ESPÉ (IUFM): du 13 octobre au 7 novembre 2014

### **L'Atelier - Ecole de gravure et de typographie - Albertville (Dir. Alain Bar, Sélection Jean-Claude Adam, délégué de la Triennale).**

Exposition présentée à Chamalières - ESPÉ (IUFM): du 13 octobre au 7 novembre 2014

### **Atelier de lithographie d'Ussel (Dir. Patrick Sauvat)**

Exposition présentée à Chamalières - ESPÉ (IUFM): du 13 octobre au 7 novembre 2014

### **Print studio Lalit Kala Akademi, Regional Centre - Garhi, New Delhi (Inde) (Sélection Nicol Rodriguez, déléguée de la Triennale)**

Exposition présentée à Blanzat – Salle de la Muscade : du 11 au 19 octobre 2014

Puis à Clermont-Ferrand – Chapelle des Cordeliers : du 21 au 30 octobre 2014

Puis à Clermont-Ferrand – Salle Gaillard : du 5 au 26 novembre 2014

### **Association Graver maintenant, Paris (prés. Dominique Aliadière)**

Exposition présentée à Cébazat – maison du Parc Pierre-Montgroux : du 11 au 26 octobre 2014

### **La Belle Estampe - Bordeaux (prés. Robert Frélaut)**

Exposition présentée à Romagnat - Médiathèque communautaire Arsène-Boulay : du 11 octobre au 8 novembre 2014

### **Didier HAMEY, Jean-Jacques MAHO, Muriel MOREAU (Galerie Balthazar, Sélection Mathilde Kornprobst)**

Exposition présentée à Clermont-Ferrand - Galerie Balthazar : du 16 octobre au 8 novembre 2014

### **Anaïs CAURA et Yacine GOUAREF (La Chose Typo, Sélection Xavier Zwiller)**

Exposition présentée à Clermont-Ferrand - La Chose Typo : du 11 octobre au 8 novembre 2014

### **Associazione Liberi Incisori (ALI) de Bologne, Italie (Prés. Marco Fiori)**

Exposition présentée à Tauves - salle des expositions : du 11 octobre au 9 novembre 2014

### **Engramme - Canada, Québec (Dir. Diane Fournier)**

Exposition présentée à Pontaumur - Office de Tourisme : du 13 octobre au 7 novembre 2014

### **Concepts de série dans la gravure contemporaine au Chili - 6 ARTISTES (Sélection Cécile Bouscayrol)**

Exposition présentée à Clermont-Ferrand - CANOPÉ (CRDP): du 13 octobre au 7 novembre 2014

# 36 LIEUX D'EXPOSITION, 18 VILLES :

## CHAMALIÈRES,

**BEAUMONT, BLANZAT, CÉBAZAT, CLERMONT-FERRAND, COURNON, DURTOL, ISSOIRE, LE CENDRE, NOHANT, ORCINES, PONT-DU-CHÂTEAU, PONTAUMUR, ROMAGNAT, ROYAT, SAINT-GENÈS-CHAMPANELLE, TAUVES, USSEL**

Les expositions de la Triennale sont présentées non seulement à Chamalières mais aussi dans de nombreuses Villes partenaires de la manifestation dans l'agglomération, la région et même au-delà...

## En avant-première : du 18 août au 20 octobre 2014

### Gare du Panoramique des Dômes – Maison de Site du Puy-de-Dôme:

**Hommage à Nebojša DELJA (Belgrade, Serbie - 1933-2013) « La fantaisie des Montgolfières »**  
exposition en collaboration avec Bruno Dumesnil

## CHAMALIÈRES :

- **Galerie Municipale d'Art Contemporain - AMAC** : du 11 octobre au 9 novembre 2014

3, avenue de Fontmaure, tél. 04 73 30 97 22 - ouverture tous les jours de 14h30 à 18h30

**Honoré DAUMIER**: lithographies du journal satirique **Le Charivari** Collection particulière de M.Moreh

- **Salle du Carrefour Europe** : du 11 octobre au 9 novembre 2014

Avenue de Fontmaure - ouverture tous les jours de 14h30 à 18h30

### Compétition internationale de l'estampe petit format

**Biljana VUKOVIĆ** (Serbie) 2<sup>e</sup> prix de la 8<sup>e</sup> Triennale

**Eddy DE BUF** (Belgique) 3<sup>e</sup> prix de la 8<sup>e</sup> Triennale

- **Salle René Paput** : du 11 octobre au 9 novembre 2014

24, place Charles de Gaulle, tél. 04 73 31 24 06 - ouverture tous les jours de 14h à 18h

### Compétition internationale de l'estampe petit format

**Sylvia BATAILLE** (France) 1<sup>e</sup> prix de la 8<sup>e</sup> Triennale

- **L'Estampille - Salle d'exposition temporaire** : du 11 octobre au 9 novembre 2014

Place Charles de Gaulle - ouverture tous les jours de 14h30 à 18h30

### Exposition d'excellence de 4 grands artistes :

**Karen KUNC** (USA) / **Oleg DENYSENKO** (Ukraine) / **André BONGIBAUT** (France) / **Jože CIUHA** (Slovénie, Sélection Maruša Stupiča, déléguée de la Triennale)

**Livre d'artiste de l'École municipale de gravure de Chamalières** (Dir. Marie Naud)

- **Salle Yves Cognat – Maison des associations** : du 11 octobre au 9 novembre 2014

11, rue des Saulées - ouverture tous les jours de 14h30 à 18h30 – **démonstrations de gravure**

**Manuel ALBA** (France)

**Akané KIRIMURA** (Japon)

- **Médiathèque communautaire Amélie-Murat** : du 29 septembre au 16 octobre 2014

2, allée du Parc - Tél. 04 63 66 95 32 - ouverture du lundi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 10h à 12h

**Collection BELTRAND** (Commissaire Jacques Baillier, Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

- **ESPÉ (IUFM)**: du 13 octobre au 7 novembre 2014

36, avenue Jean Jaurès, tél. 04 73 31 71 50 - ouverture du lundi au vendredi de 9h à 18h

**Atelier de gravure du département d'arts plastiques - Université Jean Monnet de Saint-Etienne** (Dir. Laurence Tuot, Charlotte Limonne)

**Ecole de gravure et de typographie d'Albertville** (Dir. Alain Bar, Sélection Jean-Claude Adam, délégué de la Triennale).

**Atelier de lithographie du Musée du Pays d'Ussel** (Resp. Patrick Sauvat, Dir. Elisabeth Dravet)

- **Le Bô Lieu** : du 15 octobre au 8 novembre 2014

15, avenue de Beaulieu, tél. 06 75 04 92 12 - ouverture du mercredi au samedi de 15h à 19h

**Extraits des cabinets d'estampes** (fonds d'estampes Ville de Chamalières issu des Triennales)

- **Lycée général et des métiers de l'hôtellerie,**

**de la restauration et du tourisme** : du 9 octobre 2014 au 10 janvier 2015

Voie Romaine - ouverture du lundi au vendredi de 11h30 à 15h

**Extraits du cabinet d'estampes de la 8e Triennale** : « **Corps humain en mouvement** »

(fonds d'estampes Ville de Chamalières)

## **BEAUMONT :**

- **Maison des Beaumontois** : du 27 octobre au 16 novembre 2014

21, rue René Brut, tél. 04 73 15 15 90 - ouverture du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 15h à 18h

**Nadejda MÉNIER** (France), 8<sup>e</sup> prix de la 8<sup>e</sup> Triennale

- **Salle Eva Hesse - Maison des Beaumontois** : du 11 octobre au 16 novembre 2014

Ouverture du lundi au vendredi de de 15h à 18h et sur rendez-vous en téléphonant au 06 89 58 26 10 ou au 04 73 27 14 04

**Pierre della GIUSTINA** (France) (Sélection de l'Atelier Formes et Couleurs, Beaumont)

**BLANZAT** : du 11 au 19 octobre 2014

- **Espace Culturel 'La Muscade'** :

175, rue de Vigne de Madame – tél : 04 73 87 40 40 - ouverture tous les jours de 15h à 18h

**Hélène NUÉ** (France) (Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

**Print studio Lalit Kala Akademi, Regional Centre - Garhi, New Delhi** (Inde) (Sélection Nicol Rodriguez, déléguée de la Triennale)

**Nadejda MENIER** (France), 8<sup>e</sup> prix de la 8<sup>e</sup> Triennale

**CÉBAZAT** : du 11 au 26 octobre 2014

- **Maison des expositions du Parc Pierre-Montgroux**

Entrées du parc : rue du grillon, rue de Blanzat - Parking : place de la commune-1871

Ouverture mercredis, vendredis, samedis et dimanches de 15 h à 18 h

**Association Graver maintenant** (Paris, France) (Prés. Dominique Aliadière)

**Krystyna KAMINSKA** (Pologne) (Sélection Jean-Claude Adam, délégué de la Triennale)

## **CLERMONT-FERRAND :**

- **Chapelle des Cordeliers (Conseil Général du Puy-de-Dôme)** : du 21 au 30 octobre 2014

9, place Sugny - ouverture tous les jours de 14h30 à 18h30

**Collection BELTRAND** (Commissaire Jacques Baillier, Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

**Collection de la Triennale de Bitola - République de Macédoine** (Commissaire Vlado Goreski)

**Print studio Lalit Kala Akademi, Regional Centre - Garhi, New Delhi** (Inde) (Sélection Nicol Rodriguez, déléguée de la Triennale)

**Carlos BARBERENA** (Nicaragua) (Sélection Irène Weiss, déléguée de la Triennale)

- **Salle Gaillard (Ville de Clermont-Ferrand)**: du 5 au 26 novembre 2014

2, rue Saint-Pierre - ouverture du mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h (sauf jours fériés)

**Collection BELTRAND** (Commissaire Jacques Baillier, Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

**Collection de la Triennale de Bitola - République de Macédoine** (Commissaire Vlado Goreski)

**Print studio Lalit Kala Akademi, Regional Centre - Garhi, New Delhi** (Inde) (Sélection Nicol Rodriguez, déléguée de la Triennale)

**Carlos BARBERENA** (Nicaragua) (Sélection Irène Weiss, déléguée de la Triennale)

- **Centre diocésain de Pastorale**: du 20 octobre au 4 novembre 2014

133, avenue de la République – ouverture du 20 au 31 octobre du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h30 et les lundi 3 et mardi 4 novembre de 8h à 21h

**À la recherche du Paradis perdu** - L'expérience de la gravure au XXI<sup>e</sup> siècle en Europe Orientale

(Fondation ICSCO de Grenade, Commissaire Hayk Grigoryan)

- **Bibliothèque du Patrimoine:** du 6 au 31 octobre 2014

17, rue Bardoux – Tél : 04 63 66 95 62 - ouverture lundi, mardi, mercredi et vendredi de 9h à 18h, le jeudi de 14h à 18h et le samedi de 9h à 17h

**Fonds d'estampes de la Bibliothèque du Patrimoine de Clermont-Ferrand:**

**Regards sur l'estampe, de Honoré DAUMIER à Michel BRUGEROLLES**

- **CANOPÉ (CRDP):** du 13 octobre au 7 novembre 2014

15, rue d'Amboise – Grand Hall, tél. 04 73 98 09 50 - ouverture du lundi au jeudi de 8h30 à 17h30 et le vendredi de 8h30 à 17h

**Cabinet d'estampes de la 9<sup>e</sup> Triennale**

Association **Le Chant de l'Encre de Clermont-Ferrand** (Prés. Marc Brunier-Mestas, Dir. Michel Brugerolles)

**Concepts de série dans la gravure contemporaine au Chili - 6 artistes** (Sélection Cécile Bouscayrol)

- **L'OPHIS :** du 21 octobre au 6 novembre 2014

32, rue de Blanzat – tél 04 73 41 34 42

Ouverture du lundi au jeudi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h et le vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h

**École municipale de gravure de Chamalières** (Dir. Marie Naud)

- **Galerie AA:** du 11 octobre au 29 novembre 2014

9, rue des Chaussetiers, tél. 04 73 91 35 23

Ouverture du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h15 à 19h15

**Mikio WATANABÉ** (avec le sculpteur Miki Nakamura - Galerie AA, Sélection Hervé Cousin)

- **Galerie Balthazar :** du 16 octobre au 8 novembre 2014

6, rue Savaron - tél 06 12 87 02 48

Ouverture jeudis-vendredis-samedis de 11h à 19h

**Didier HAMEY, Jean-Jacques MAHO, Muriel MOREAU** (Galerie Balthazar, Sélection Mathilde Kornprobst)

- **La Chose Typo :** du 11 octobre au 8 novembre 2014

16 bis, rue du Port – Ouverture du mercredi au vendredi de 14 h à 19 h et samedi de 10 h à 19 h

**Anais CAURA et Yacine GOUAREF** (La Chose Typo, Sélection Xavier Zwiller)

**COURNON :** du 22 octobre au 5 novembre 2014

- **Salle de l'Alambic :**

Place Joseph Gardet - ouverture du lundi au samedi de 14h à 19h

**Isabel MOUTTET** (France), 7<sup>e</sup> prix de la 8<sup>e</sup> Triennale

**Oswaldo JALIL** (Argentine)

**DURTOL :** du 11 octobre au 8 novembre 2014

- **Mairie – Salle des mariages**

Square Charles Sabourin - tél. 04 73 37 37 06

Ouverture du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 17h et le samedi de 9h à 12h – Fermé le mercredi après-midi

**Sélection du fonds d'estampes de la Ville de Chamalières**

**ISSOIRE :** du 24 octobre au 30 novembre 2014

- **Salles Jean Hélon – Centre culturel Nicolas Pomel:**

Place de Verdun, tél. 04 73 89 07 17 - ouverture du mardi au dimanche de 14h à 18h

**Hélène HIBOU** (France)

**LE CENDRE :** du 10 au 19 octobre 2014

- **Salle Paul Trilloux:**

6, avenue Centrale - Tél. 04 73 77 51 00 – ouverture tous les jours de 14h30 à 18h30

**Carlos BARBERENA** (Nicaragua) (Sélection Irène Weiss, déléguée de la Triennale)

**NOHANENT** : du 15 au 26 octobre 2014

**- Salle des Lavoirs**

Place de la Barreyre, tél. 04 73 62 80 21 - ouverture du mercredi au vendredi de 13h à 18h et samedi et dimanche de 14h30 à 18h

**Luvier CASALI** (Paraguay) 4e prix de la 8e Triennale

Hommage à **Hiroko OKAMOTO** (1957-2007 - Japon) - Fonds d'estampes de la ville de Chamalières, donation de l'association Hiroko Okamoto

**ORCINES** : du 13 octobre au 7 novembre 2014

**- Mairie – Salle des mariages**

2, place Saint Julien - tél. 04 73 62 10 09 – ouverture du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h à 17h30

**Žarko SMILJANIĆ** (Serbie) 6e prix de la 8e Triennale

**PONT-DU-CHÂTEAU** : du 14 octobre au 4 novembre 2014

**- Mairie - Salle du château :**

2, place de l'Hôtel de Ville – Tél. 04 73 83 73 70 - Ouverture tous les jours de 10h à 12h et de 15h à 18h

**Josef WERNER** (Allemagne) (Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

**PONTAUMUR** : du 13 octobre au 7 novembre 2014

**- Office de Tourisme :**

Avenue du Pont – Tél. 04 73 79 73 42 - ouverture du lundi au jeudi de 9h30 à 12h et de 14h à 17h30 et le vendredi de 9h30 à 12h30

**Engramme** (Canada, Québec, Dir. Diane Fournier)

**ROMAGNAT** :

**- Galerie de Bezance, Parc de la Mairie : du 13 octobre au 8 novembre 2014**

Ouverture du lundi au vendredi de 9h à 17h30 et les samedis 18 octobre, 25 octobre et 8 novembre de 14h à 18h

**Fernando SANTIAGO (Porto Rico)** (Sélection Irène Weiss, déléguée de la Triennale)

**- Médiathèque communautaire Arsène-Boulay : du 11 octobre au 8 novembre 2014**

5, rue Maréchal Foch – Tél. 04 73 98 36 38 - Ouverture lundi, mardi de 14 h à 18 h, mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, jeudi de 9 h à 18 h, vendredi de 15 h à 19 h et samedi de 10 h à 12 h

**Atelier La Belle Estampe (Bordeaux)**

**ROYAT** : du 3 au 23 novembre 2014

**- Salle d'exposition de la Mairie :**

46, boulevard Barrieu, tél. 04 73 29 50 80 - ouverture du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 17h

**Luvier CASALI** (Paraguay) 4e prix de la 8e Triennale

Hommage à **Hiroko OKAMOTO** (1957-2007 - Japon) - Fonds d'estampes de la ville de Chamalières, donation de l'association Hiroko Okamoto

**SAINT-GENÈS-CHAMPANELLE** : du 23 octobre au 9 novembre 2014

**- Mairie, salle des mariages :**

Place René Cassin - Tél. 04 73 87 35 10 - ouverture le lundi de 14h à 18h, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h et le samedi de 9h à 12h

**Hélène NUÉ (France)** (Sélection Jean-François Chassaing, délégué de la Triennale)

**TAUVES** : du 11 octobre au 9 novembre 2014

**- Salle des expositions :**

Tél : 04 73 21 74 09 - Ouverture du mercredi au dimanche de 10h à 12h et de 15h à 18h

**Associazione Liberi Incisori (ALI) de Bologne (Italie)** (Prés. Marco Fiori)

**Remo GIATTI (Italie)** (Sélection Jean-Paul Aureglia, Galerie Quadrige, Nice)

**USSEL** : du 11 octobre au 8 novembre 2014

**- Musée du Pays d'Ussel - Galerie du musée :**

18, rue Michelet - Tél 05 55 72 54 69 - Ouverture du mardi au samedi de 14h à 17h30 et sur rendez-vous.

Fermé le samedi 1er novembre.

**Aleksander SOROKIN et sa collection (Russie)**



# L'EXPOSITION HONORÉ DAUMIER

Présentée à Chamalières - Galerie Municipale d'Art Contemporain - AMAC :  
du 11 octobre au 9 novembre 2014

Après les gravures de Francisco de Goya en 2010, Chamalières présentera pour la Triennale de 2014 à la galerie municipale d'art contemporain un autre grand artiste, critique de son époque, Honoré Daumier, avec une exposition exceptionnelles de ses lithographies extraites du journal satirique *Le Charivari*, qui l'ont rendu célèbre en tant que caricaturiste et dessinateur de presse.

## Les Daumier de Mordecai MOREH

À l'automne 2010, lorsque Mordecai Moreh exposait sa collection d'estampes au huitième Mondial de l'estampe et de la gravure originale de Chamalières, figuraient déjà quelques épreuves d'Honoré Daumier. Pour la neuvième triennale, celui que l'on n'hésita pas à surnommer de son vivant le « Michel Ange de la caricature » a, seul, les honneurs des cimaises grâce à une sélection de 220 pièces issues de cette même collection.

Loin de toute démarche systématique, c'est en artiste curieux de découvrir la création de ses confrères que Moreh a constitué sa collection au fil des années et des opportunités, ne se fiant qu'à ses « coups de cœur ».

Sa suite de lithographies de Daumier reflète la rencontre singulière entre deux artistes qu'un siècle sépare.

Touché par l'homme, par sa compassion pour les humbles, par la tendresse pour ses semblables qui transparaît dans son œuvre allié au regard implacable porté sur toutes les formes de pouvoir dénoncées avec justesse et sans excès, Moreh se dit volontiers séduit par l'œuvre multiforme du peintre, du dessinateur et du sculpteur. Le hasard d'une vente, dans les années 1970, a mis l'œuvre lithographique de Daumier sur son chemin sous la forme d'un ensemble de près de trois cents épreuves dites « en Charivari », c'est-à-dire tirées des pages du fameux quotidien illustré que Charles Philipon lança en décembre 1832. Quelques lithographies contemporaines de Cham et de Charles Vernier, deux confrères de Daumier, sont également présentes dans le lot.



Le sous-titre du *Charivari*, « journal publiant chaque jour un nouveau dessin », mettait en avant le caractère exceptionnel, à l'époque, de ces trois cent soixante-cinq dessins par an, dont Philipon créait le besoin en même temps qu'il le satisfaisait. Avec trois mille cinq cents planches lithographiées et plusieurs centaines de bois, Daumier y a collaboré pendant quarante ans, du 24 janvier 1833 au 24 septembre 1872, contribuant largement au succès du périodique. [...]

**Valérie Sueur-Hermel**

Conservateur en chef au département des Estampes et de la photographie de la Bibliothèque nationale de France



*Mon cher, je vous félicite, votre tableau est d'un effet délirant !!*



Types Parisiens – Tiens vous v'là, qué que vous avez donc là? ...



Salon de 1841 – Ingrate Patrie, tu n'auras pas mon œuvre !



Les Gens de Justice – Mon cher ! vous vous êtes admirablement bien évanoui...

# COMPÉTITION INTERNATIONALE DE L'ESTAMPE DE PETIT FORMAT

Présentée à Chamalières - Salle Municipale du Carrefour Europe – Salle René Paput :  
du 11 octobre au 9 novembre 2014

En raison de la restructuration des lieux d'exposition à Chamalières, la partie en concours d'estampes de petit format aura lieu dans un espace plus réduit que lors des précédentes éditions de la Triennale. Par conséquent, la sélection des artistes a été encore plus exigeante au regard de la **qualité** du travail.

Pour sélectionner les **193 artistes**, il a été fait appel à une trentaine de délégués, compétents dans le domaine de la gravure, qui ont pour mission essentielle de rechercher des graveurs de talents dans des régions ou des pays.

Comme pour chaque édition, un **cabinet d'estampes** sera constitué grâce aux donations de chaque artiste participant à la compétition. Ce cabinet d'estampes est appelé à voyager. Ainsi, le cabinet d'estampes de la 3e Triennale a été présenté à Kuala Lumpur en Malaisie, celui de la 6e à Prague en République Tchèque, celui de la 7e, puis celui de la 8e à Wittstock en Allemagne. Le **cabinet d'estampes de la 9<sup>e</sup> Triennale** est présenté à **Clermont-Ferrand - CANOPÉ (CRDP)** du 13 octobre au 7 novembre 2014.

## **193 ARTISTES EN COMPÉTITION INTERNATIONALE :**

- 52 artistes français
- 141 artistes internationaux de 48 PAYS\* :

AFRIQUE DU SUD, ALLEMAGNE, ANGLETERRE, ARGENTINE, ARMÉNIE,  
AUTRICHE, BARBADE, BELGIQUE, BIÉLORUSSIE, BOLIVIE, BRÉSIL,  
BULGARIE, CANADA, CHILI, COLOMBIE, COREE DU SUD, COSTA RICA,  
DANEMARK, ESPAGNE, ESTONIE, ÉTATS-UNIS, FINLANDE, GUATEMALA,  
HONDURAS, HONGRIE, INDE, ISRAËL, ITALIE, JAPON, LITUANIE, MAROC,  
MEXIQUE, PAYS BAS, PÉROU, POLOGNE, PORTO RICO, PORTUGAL,  
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE , RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, ROUMANIE,  
SALVADORE (EI), SERBIE, SLOVÉNIE, SUISSE, TAIWAN, TURQUIE, UKRAINE,  
URUGUAY

\* *Compétition et hors compétition, la Triennale représente en tout 53 pays.*

Les estampes de petit format en compétition sont soumises à un **jury composé de représentants de la Triennale et de professionnels de l'art et de la gravure**, qui se réunit pour décerner des prix.

Chaque lauréat a la possibilité de présenter ses estampes de plus grand format dans une exposition personnelle lors de la Triennale suivante. Ainsi chacun des primés de la 8e Triennale aura son exposition personnelle pour la 9e Triennale à Chamalières ou dans les Villes partenaires de la manifestation.

## **COMPOSITION DU JURY DE LA COMPÉTITION INTERNATIONALE DE PETIT FORMAT :**

**Présidente du jury :** Agnès TOURNAIRE-FRANCANNET, Présidente de l'AMAC

### **Représentants de la Ville de Chamalières :**

Michel PROSLIER, Adjoint au Maire en charge de la Culture

Monique COURTADON, Conseillère municipale déléguée aux manifestations culturelles

Michèle BROUTTA, Directrice de la Galerie Broutta (Paris)

Michel BRUGEROLLES, Artiste graveur, membre de l'association Le Chant de l'encre (Clermont-Ferrand)

Jean-François CHASSAING, Président de l'Association Française pour la Connaissance de l'Ex-Libris (AFCEL)

Lise FAUCHEREAU, Bibliothèque nationale de France  
Département des Estampes et de la Photographie

Otello GNACCARINI, Galeriste de Bologne (Italie)

Marc HOREL, Le Géant des Beaux-Arts

Marie NAUD, Artiste graveur, responsable de l'école municipale de gravure de Chamalières

Carla NEIS, Artiste graveuse, co-initiatrice du flyingcarpet.ch (Suisse)

Eva TROJANOVA, Historienne d'art de Bratislava (Slovaquie)

Irène WEISS, Artiste graveur et professeur à l'Ecole Supérieure d'Arts Visuels de Buenos Aires (Argentine)

# DÉLÉGUÉS ET CONSEILLERS ARTISTIQUES DE LA 9<sup>E</sup> TRIENNALE

Jean-Claude ADAM † (France, région Rhône-Alpes)

Gabriel BELGEONNE (Belgique)

Anca BOIERIU (Roumanie)

Cécile BOUSCAYROL (Chili)

Michel BRUGEROLLES (France, région Auvergne)

Jean-François CHASSAING (France, Belgique, République Tchèque)

Christophe COMENTALE

et Prof. Kuang-yi CHEN (Taiwan)

Yves DOARE (France – région Bretagne)

Monsieur Vladimiro ELVIERI (Italie, Province de Crémone)

Noureddine FATHY (Maroc)

Otello GNACCARINI (Italie, région Bologne)

Grigoryan HAYK (Arménie) et la fondation ICSCO de Grenade

Huyn Joo HONG (Corée du Sud)

Elvyra KRIAUCIUNAITE (Lituanie)

Karen KUNC (Etats-Unis)

Marie-Paule LESAGE (France, région Alsace)

Denyse MENARD-GREENIDGE (La Barbade)

et la fondation culturelle de La Barbade

Mordecaï MOREH (Israël, France)

Laurence QUETELART-MARTIN (Canada, Québec)

Maria-Irène RIBEIRO

et Colette DOUILLARD † (Portugal)

Nicol RODRIGUEZ (Pays-bas, Suisse, Inde)

Anna ROMANELLO (Italie – région de Rome et du Sud)

Aleksander SOROKIN (Russie)

Stoïmen STOILOV (Bulgarie)

Marusa STUPICA (Slovénie)

Valérie SUEUR-HERMEL (Conservateur en chef au département des Estampes et de la photographie de la Bibliothèque nationale de France)

Jean-Michel UYTTERSROT (Belgique)

Irène WEISS (Amérique latine et du sud – 14 pays : Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Guatemala, Honduras, Mexique, Nicaragua, Pérou, Porto Rico, République Dominicaine, El Salvador, Uruguay)

Katarina ZARIC (Serbie)

Atelier Formes et couleurs (Beaumont, Maison des Beaumontois)

Hervé COUSIN (Galerie AA, Clermont-Ferrand)

Mathilde KORNPROBST (Galerie Balthazar, Clermont-Ferrand)

Xavier ZWILLER (La Chose Typo, Clermont-Ferrand)

# LES ANIMATIONS

Tous les week-ends de la Triennale à Chamalières, **salle Yves Cognat - Maison des associations** : démonstrations et tirages de gravure par des artistes graveurs professionnels.

## Samedi 4 octobre et samedi 18 octobre : Chamalières

### Médiathèque communautaire Amélie-Murat

2, allée du Parc - 63400 Chamalières - tél. 04 63 66 95 32

**10h-12h** : Atelier de gravure animé par **Marie Naud** (France), artiste graveur, animatrice de l'École municipale de gravure de Chamalières.

Initiation à la linogravure et à l'impression sur presse taille douce :

1e partie : gravure

2e partie : impression

Sur inscription au 04 63 66 95 32 (participation aux 2 ateliers) à partir de 8 ans.

## Jeudi 9 octobre : Chamalières

### Salle Roger Charmes - Maison des associations

11, rue des Saulées - 63400 Chamalières

**18h** : Conférence organisée par AVF Chamalières

"Les techniques de l'estampe" par **Jean-François Chassaing**, président de l'A.F.C.E.L (Association Française pour la Connaissance de l' Ex-Libris)

## Vendredi 10 octobre : Chamalières

### Médiathèque communautaire Amélie-Murat

2, allée du Parc - 63400 Chamalières - tél. 04 63 66 95 32

**16h-17h** : Conférence

L'art de la gravure et les techniques de l'estampe par **Jean-François Chassaing**, délégué de la Triennale.

La collection Beltrand par **Jacques Baillier**, commissaire de l'exposition Beltrand.

## Samedi 11 octobre : Chamalières

### Salle Yves Cognat - Maison des associations

11, rue des Saulées - 63400 Chamalières

**14h30-18h30** : Démonstration - tirages de gravures par **Josef Werner** (Allemagne), artiste graveur.

## Dimanche 12 octobre : Chamalières

### Salle Yves Cognat - Maison des associations

11, rue des Saulées - 63400 Chamalières

**14h30-18h30** : Démonstration - tirages de gravures par **Fernando Santiago** (Porto Rico), artiste graveur.

## Lundi 13 octobre : Clermont-Ferrand

### Bibliothèque du Patrimoine

17, rue Bardoux - 63000 Clermont-Ferrand - tél. 04 63 66 95 62

**16h** : Conférence

"L'ex-libris : l'art sur quelques centimètres carrés" par **Jean-François Chassaing**, président de l'A.F.C.E.L (Association Française pour la Connaissance de l' Ex-Libris)

Tout public - dans la limite des places disponibles

## Mardi 14 octobre : Romagnat

### Médiathèque Arsène-Boulay

5, rue Maréchal Foch - 63540 Romagnat

Démonstration - tirages de gravures par l'atelier **La Belle Estampe** (Bordeaux).

## Mercredi 22 octobre : Cournon

### Médiathèque communautaire Hugo-Pratt

rue Pierre-Jacquet - 63800 Cournon - tél. 04 73 98 35 00

Démonstration - tirages de gravures par **Isabel Mouttet** (France), artiste graveur.

Sur inscription au 04 73 98 35 00.

## Mercredi 5 novembre : Beaumont

### Bibliothèque René-Guy-Cadou – Maison des Beaumontois

21, rue René Brut - 63110 Beaumont - tél. 04 73 98 35 67

**17h** : Démonstration - tirages de gravures par **Hélène Hibou** (France), artiste graveur.

Durée 45 mn.

## Jeudi 6 novembre : Clermont-Ferrand

### Bibliothèque du Patrimoine

17, rue Bardoux - 63000 Clermont-Ferrand - tél. 04 63 66 95 62

**19h** : Rencontre avec **Michel Brugerolles** (France), artiste graveur - tout public - dans la limite des places disponibles.

## Samedi 8 novembre : Beaumont

### Salle Eva Hesse – Maison des Beaumontois

21, rue René Brut - 63110 Beaumont - tél. 04 73 98 35 67

**10h-17h** : "**De l'expo à l'atelier**", une journée autour de la gravure  
Visite d'une exposition puis pratique de la gravure à l'atelier "Formes et couleurs" animées par **Hélène Hibou** (France), artiste graveur.

# LA 9<sup>E</sup> TRIENNALE ANNONCÉE DANS LA PRESSE

La Montagne, édition Puy-de-Dôme du 5 janvier 2014

**ART** ■ Chamalières accueille en 2014 la Triennale mondiale de l'Estampe

## Honoré Daumier à l'honneur

L'Association mouvement d'art contemporain (AMAC) présentera en octobre et novembre 2014 la 9<sup>e</sup> Triennale mondiale de l'Estampe et de la gravure originale.

**A**près 3 ans d'attente, la Triennale mondiale de l'Estampe et de la gravure originale revient enfin du 11 octobre au 9 novembre 2014. C'est un événement artistique exceptionnel, toujours très attendu et dont chaque édition séduit toujours un peu plus.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, des moulins à papier avaient été bâtis à Chamalières sur la rivière La Tiretaine, ce qui explique que la Banque de France y ait institué la fabrication des billets.

### 250 graveurs des 5 continents

C'est en raison de cette tradition d'imprimerie que les Triennales mondiales de l'Estampe ont été initiées par la Ville de Chamalières et l'artiste Sloba.

La Triennale, c'est des centaines d'artistes qui



**ÉVÈNEMENT.** Des œuvres du monde entier à découvrir. PHOTO D'ILLUSTRATION THIERRY NICOLAS

viennent du monde entier et plus de cent pays représentés depuis sa création en 1988.

### Daumier à l'honneur

Mais la Triennale, c'est également la possibilité pour le public de voir une cinquantaine d'expositions de graveurs de talents, qu'ils soient contemporains ou anciens, et d'admirer des œuvres is-

sues de prestigieuses collections publiques ou privées.

Comme lors de chaque édition, les estampes de petit format en compétition internationale seront exposées à Chamalières. Le jury, composé de professionnels de l'art et de la gravure, décernera ainsi plusieurs prix parmi les 250 graveurs des cinq continents.

Après avoir été mis à l'honneur à Chamalières pour la 8<sup>e</sup> triennale, l'artiste Francisco de Goya cédera la place aux lithographies d'un autre grand artiste, Honoré Daumier, pour cette 9<sup>e</sup> édition. ■

**➔ Plus d'infos.** Association mouvement d'art contemporain, Galerie municipale d'art contemporain, 3 avenue de Fontmaure, 63 400 Chamalières. Téléphone : 04.73.90.97.22.



**CHAMALIÈRES** ■ Un programme culturel éclectique avec l'Amac

## La Triennale de l'Estampe est de retour

Depuis 1984, l'Association mouvement d'art contemporain (Amac) de Chamalières permet de découvrir des artistes contemporains, en dehors des courants officiels.

Qu'ils soient graveurs, peintres, sculpteurs, photographes, ou plasticiens, ils ont en commun, selon l'association, la qualité et l'expressivité. Pour cette nouvelle année 2014, l'Amac revient avec de nombreuses manifestations culturelles.

La galerie continue d'exposer les œuvres du collectif Artogoue composé de sept artistes, aux sept univers bien différents, jusqu'au 18 janvier. Puis, du 24 janvier au 1<sup>er</sup> mars, ce sera Claude-Henri Fournerie qui ouvrira le bal avec « peintures intimes ». Du 7 mars au 12 avril, la peintre Christine Bedel investira les lieux et présentera au public ses créations.

### Un retour attendu

Du 8 avril au 11 mai, l'Amac présentera une exposition en partenariat avec les Arts en balade. Les 16, 17 et 18 mai, le public pourra découvrir les



**MANIFESTATIONS.** La très attendue 9<sup>e</sup> Triennale mondiale de l'Estampe revient. PHOTO D'ILLUSTRATION

troisièmes journées du livre ancien et de la bibliophilie. Les 27 et 28 septembre signeront la 8<sup>e</sup> foire d'art et d'artisanat d'art. Puis, du 11 octobre au 9 novembre, ce sera le retour, très attendu, de la Triennale mondiale de l'Estampe. Une manifestation culturelle à renommée internationale qui se déroule seulement tous les trois ans. Comme lors de

chaque édition, les estampes de petit format en compétition internationale seront exposées à Chamalières.

Le jury, composé de professionnels de l'art et de la gravure, décernera ainsi plusieurs prix parmi les 250 graveurs des cinq continents. Cette 9<sup>e</sup> Triennale mettra à l'honneur les lithographies de l'artiste Honoré Daumier.

Pour clôturer cette année culturelle 2014, la dernière exposition que présentera l'Amac marquera également ses 30 ans. Pour l'occasion, les artistes de la Ville de Chamalières seront à l'honneur. ■

➔ **Plus d'infos.** Association mouvement d'art contemporain, Galerie d'art municipale, 3 avenue de Fontmaure, 63400 Chamalières. Téléphone : 04.73.30.97.22. Web : [www.amac-chamalières.com](http://www.amac-chamalières.com).

A



u XIXe siècle,  
des mou-  
lins à papier

avaient été bâtis à Chamalières sur la rivière « La Tiretaine », ce qui explique notamment que la Banque de France y ait institué la fabrication des billets. C'est en raison de cette tradition d'imprimerie que les Triennales Mondiales de l'Estampe ont été initiées par l'artiste Sobo et la Municipalité de Chamalières.

La Triennale Mondiale de l'Estampe offre un accès exceptionnel à la création contemporaine ; elle permet d'accueillir des centaines d'artistes provenant du monde entier.

Depuis sa création en 1988, la manifestation a très vite acquis une renommée internationale. Le catalogue des expositions, très apprécié des amateurs d'art, est aujourd'hui considéré par les professionnels de l'estampe comme une précieuse source d'information.

La compétition internationale d'estampes de petit format, exposée à Chamalières, rassemblera pour cette 9e édition 200 graveurs des 5 continents.

En outre, la Triennale permet au public de voir des expositions de graveurs contemporains ou anciens et d'admirer des œuvres de prestigieuses collections dans les nombreuses villes de la région partenaires de la manifestation.

Par ailleurs, des animations seront organisées pendant la Triennale, avec des démonstrations de gravure, des stages d'initiation à l'estampe, des conférences... afin de mieux faire connaître l'art de l'estampe

Enfin, après Francisco de Goya en 2010, un autre grand artiste sera présenté à Chamalières pour la 9e Triennale : Honoré Daumier, avec une exposition exceptionnelle des lithographies extraites du journal satirique le *Charivari* issues d'une collection privée.

La compétition internationale d'estampes de petit format

En raison de la restructuration des lieux d'exposition à Chamalières, la partie en concours d'estampes de

petit format aura lieu dans un espace plus réduit que lors des précédentes éditions de la Triennale. Par conséquent, la sélection des artistes sera encore plus exigeante au regard de la qualité du travail.

Pour sélectionner les 200 artistes, il est fait appel à une vingtaine de délégués, compétents dans le domaine de la gravure, qui ont pour mission essentielle de rechercher des graveurs de talents dans un ou plusieurs pays.

Les estampes de petit format en compétition sont soumises à un jury, composé de professionnels de l'art et de la gravure, qui se réunit pour décerner 8 prix. Chaque lauréat a la possibilité de présenter ses estampes de plus grand format dans une exposition personnelle lors de la Triennale suivante. Ainsi chacun des 8 primés de la 8e Triennale aura son exposition pour la 9e Triennale à Chamalières ou dans les Villes partenaires de la manifestation.

### Les Villes partenaires

La Triennale, c'est aussi le libre accès du public à une trentaine d'expositions de graveurs de talents, qu'ils soient contemporains ou anciens, et la possibilité d'admirer des œuvres issues de prestigieuses collections publiques ou privées.

Ces expositions sont présentées non seulement à Chamalières mais aussi dans de nombreuses Villes de l'agglomération et de la région.

Ainsi, des expositions seront proposées à Beaumont, Clermont-Ferrand, Coumon, Pont-du-Château, Issoire, Romagnat, Saint-Genès-Champagnelle, Tauves, Ussel, etc.

### Des estampes à offrir

Les estampes, qu'il s'agisse des estampes de petit format ou des estampes exposées dans les villes partenaires, sont à la vente. La Triennale, c'est donc aussi la possibilité de faire l'acquisition d'une estampe ou d'offrir une gravure à l'approche des fêtes de fin d'année.

### Les animations

Des animations sont proposées au public pendant la Triennale. Seront au programme de la 9<sup>e</sup> Triennale des démonstrations de gravure, des stages d'initiation à l'estampe, des visites guidées, des conférences etc.

### Le catalogue de la Triennale

La Triennale est l'occasion de nombreux échanges, notamment à travers la diffusion du catalogue de la Triennale, qui retrace toutes les expositions de la manifestation et qui est envoyé dans le monde entier.

### Le cabinet d'estampes

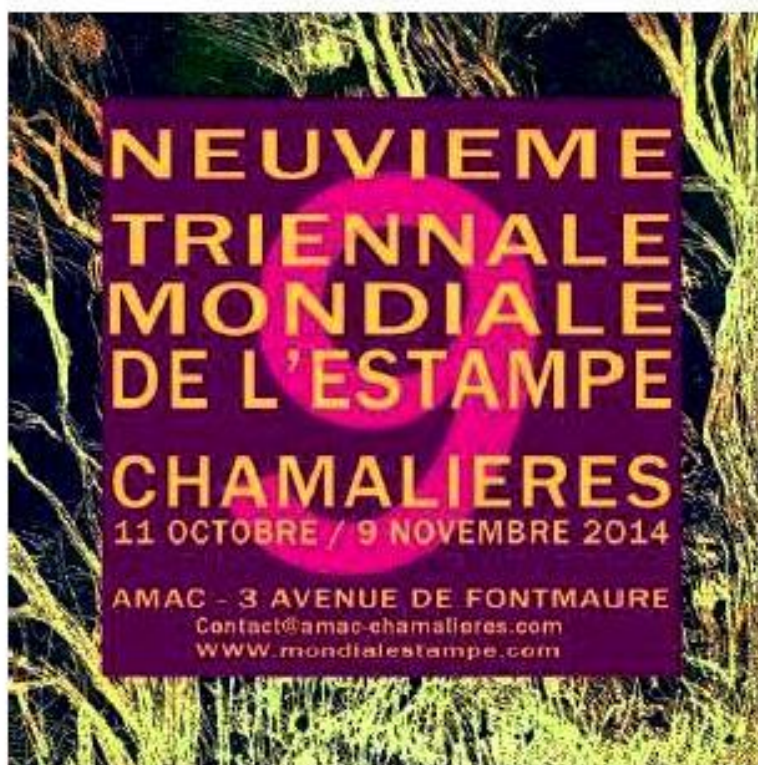
Comme pour chaque édition, un cabinet d'estampes sera constitué grâce aux donations de chaque artiste participant à la compétition de petits formats. Ce cabinet d'estampes est appelé à voyager. Ainsi, le cabinet d'estampes de la 3<sup>e</sup> Triennale a été présenté à Kuala Lumpur en Malaisie, celui de la 6<sup>e</sup> à Prague en République Tchèque, celui de la 7<sup>e</sup>, puis celui de la 8<sup>e</sup> à Wittstock en Allemagne.

### Honoré Daumier

Après les gravures de Francisco de Goya en 2010, Chamalières présentera pour la Triennale de 2014 à la galerie municipale d'art contemporain un autre grand artiste, critique de son époque, Honoré Daumier, avec une exposition exceptionnelles de lithographies, extraites du journal satirique Le Charivari, qui l'ont rendu célèbre en tant que caricaturiste et dessinateur de presse. Un catalogue de l'exposition sera édité.



*Rendez-vous du 11 octobre au 9 novembre 2014 pour un voyage artistique insolite dans l'univers de l'estampe."*

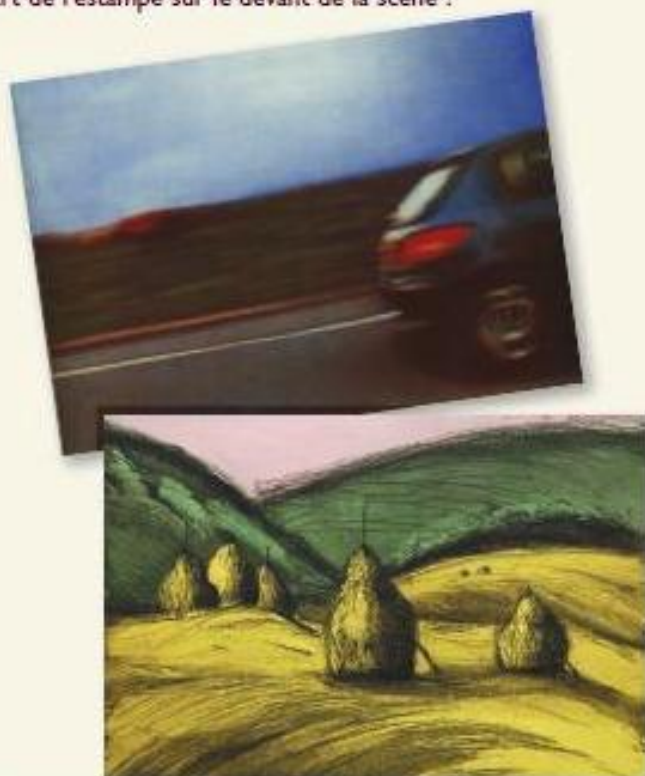


Actualité

## La 9<sup>e</sup> Triennale mondiale de l'estampe à Chamalières

Depuis sa création en 1988, la Triennale mondiale de l'estampe à Chamalières n'a cessé d'accroître sa renommée. Il faut dire que l'événement a de quoi retenir l'attention ! Un mois entier consacré à la gravure contemporaine, des centaines d'artistes venus du monde entier, des expositions par dizaines dans les nombreuses villes de la région partenaires...

L'art de l'estampe sur le devant de la scène !



**Ci-dessus :**  
Sylvie Bataille,  
Autochrome I, manière  
noire en couleurs, 2011.

Bijana Vuković, Studanica,  
aquarelle et eau-forte,  
2013/2014.

**A droite :**  
Karen Kunc, Orb Weaving,  
gravure sur bois,  
46 x 46 cm, 2008.

On retrouve, comme à chaque édition, le concours d'estampes de petit format, mais dans des proportions réduites. Par conséquent, la sélection des artistes s'annonce encore plus exigeante. Ces derniers, au nombre de 200, ont été repérés à travers le monde par une vingtaine de délégués compétents dans le domaine de la gravure (parmi eux, citons Gabriel Belgeonne, Michel Brugerolles, Jean-François Chassaing, notre collaborateur Christophe Comentale, Anna Romanello, Valérie Sueur-Hermel, conservateur en chef au département des estampes et de la photographie de la Bibliothèque nationale de France...). Les estampes en compétition sont soumises à un jury, composé de professionnels de l'art et de la gravure, qui se réunit pour décerner huit prix. Chaque lauréat a ensuite la possibilité



de présenter ses œuvres de plus grand format dans une exposition personnelle lors de la Triennale suivante. Il est ainsi possible, cette année, de découvrir l'univers de Sylvie Bataille (France, Grand Prix de la Triennale 2010) : ses manières noires en couleurs fixent sur le papier l'état méditatif et contemplatif dans lequel l'artiste est plongée en voiture, en regardant défiler la route. « La technique de la manière noire opère un renversement paradoxal : alors que la photographie fige la rapidité du mouvement sur un support sensible en une fraction de seconde, l'estampe appréhende l'instant à l'issue du long processus de fabrication qui lui est propre et qui l'inscrit dans la durée » explique-t-elle. Bijana Vuković (Serbie, Prix de la Ville de Chamalières 2010) propose, quant à elle, une vision plus bucolique avec ses paysages mouvants aux couleurs chaudes : « Cette dévotion passionnée à une thématique particulière ne peut pas être considérée comme une coïncidence. En effet, le paysage a toujours été reconnu et compris comme sa vérité, qui plus est, comme la personification de son être. Il est devenu son symbole héraldique, le motif par lequel ses gravures sont reconnues dans le monde de l'art international » écrit la critique d'art Vesna Todorović. Les deux artistes exposent dans la Salle du Carrefour Europe, avenue de Fontmaure, tous les jours de 14h30 à 18h30. Les cinq autres lauréats de la précédente édition sont Eddy De Buf (Belgique),

Luvier Casali (Paraguay), Smiljanic Zarko (Serbie), Isabel Mouttet (France) et Nadejda Menier (France). Poursuivons le programme des nombreuses expositions organisées à Chamalières et aux alentours avec la présentation du travail de quatre graveurs confirmés et reconnus, Karen Kunc (Etats-Unis), Oleh Denysenko (Ukraine), André Bongibault (France) et Jože Ciuha (Slovénie), dans la salle L'Estampille, place Charles de Gaulle, tous les jours de 14h30 à 18h30. D'autres merveilles sont à découvrir à Beaumont, Blanzat, Cébazat, Clermont-Ferrand, Courmon, Issoire, Orcines, Romagnat... : c'est tout le Puy-de-Dôme qui se met à l'heure de la gravure contemporaine ! Sans oublier démonstrations, stages d'initiation et conférences. Pour finir ce rapide panorama, retournons à Chamalières, à la Galerie municipale d'art contemporain / AMAC, sur les traces du « Michel-Ange de la caricature », Honoré Daumier. Le lieu accueille 220 lithographies publiées dans le journal satirique *Le Charivari*, issues de la collection particulière de Mordecai Moreh. « Devant des qualités plastiques témoignant d'une maîtrise hors du commun de toutes les ressources de la technique lithographique, il n'est pas étonnant que Mordecai Moreh, dont la curiosité pour les autres artistes s'éveille lorsque "l'inspiration et la créativité s'expriment par une technique sûre et inventive" reconnaisse en Daumier un maître. La virtuosité avec laquelle ce dernier a utilisé tous les expédients de l'art lithographique l'élève au rang des peintres en noir et blanc. S'il est parvenu à se faire un nom dans le dessin de presse et la caricature, il peut aussi revendiquer une place au panthéon des grands maîtres de l'estampe » analyse Valérie Sueur-Hermel.

Stéphanie Durand-Gallet



9<sup>e</sup> Triennale mondiale de l'estampe, du 11 octobre au 9 novembre 2014, 63400 Chamalières. Tout le programme sur [www.mondialestampe.com](http://www.mondialestampe.com). Renseignements auprès de la Galerie municipale d'art contemporain / AMAC, 3, avenue de Fontenay, 63400 Chamalières. Tél. : 04 73 30 97 22, [contact@amac-chamalières.com](mailto:contact@amac-chamalières.com). Catalogue.



**Colonne de gauche :**  
Ciuha Jože, *Hommage à Martin Krpan*, sérigraphie en couleurs, 65 x 50 cm, 2014.

**Colonne de droite :**  
Oleh Denysenko, *Victory*, taille douce, 20 x 15 cm, 2013.

André Bongibault, *Les eaux du ciel, azurintes*, 78 x 106 cm, 1989.

Honoré Daumier, « Mon cher je vous félicite, votre tableau est d'un effet déarrant ! », sans date, lithographie extraite du journal *Le Charivari*.



N° 304 - Art & Métiers du Livre 3

9<sup>e</sup> TRIENNALE D'ESTAMPES ■ Chamalières est à l'épicentre d'un vaste mouvement artistique international

## Les préparatifs montent en puissance

Il faudra bien une quarantaine d'expositions réparties dans diverses communes pour présenter près d'un millier d'estampes de petit format présentées dans le cadre de la 9<sup>e</sup> Triennale. Avec Chamalières à l'épicentre.

La neuvième Triennale coïncidant avec les trente ans de l'Amac (1), on comprend qu'un soin tout particulier soit mis à la préparation de ce grand rendez-vous international des arts graphiques, qui se déroulera du 11 octobre au 9 novembre. Comme à l'habitude, il attirera de nombreux artistes étrangers (2), et son succès populaire devrait être confirmé (3).

### Fruit de la tradition

Si la ville possède aujourd'hui une école de gravure (dirigée par Marie Naud), explique Michel Proslter, adjoint au maire chargé de la culture, cela relève d'une tradition ancienne : « Au XIX<sup>e</sup> siècle, des moulins à papier étaient en activité sur la Tretaine, ce qui explique l'installation de la Banque de France pour la fabrication des billets à Chamalières. Cette tradition d'imprimerie est la raison pour laquelle les Triennales mondiales de l'Estampe ont été initiées par la

Ville de Chamalières et Slobo, artiste et directeur artistique de la galerie d'art contemporain ».

Avec deux cents artistes en compétition et une évolution qualitative exceptionnelle, a noté Slobo, la 9<sup>e</sup> Triennale offrira un accès exceptionnel à la création contemporaine, sans que les maîtres anciens soient oubliés pour autant.

### Daumier... honoré

Ainsi, Honoré Daumier, caricaturiste et dessinateur de presse, grand graveur du XIX<sup>e</sup> siècle, fera l'objet d'une exposition exceptionnelle des lithographies du journal satirique *Le Charivari*, issues d'une collection privée.

Cette manifestation présentera donc des graveurs contemporains ou anciens et des œuvres venant de prestigieuses collections.

« Cela fait déjà deux ans que les préparatifs sont activés », explique Agnès Tournatre-Francannet, présidente de l'Amac : sélection, contacts, choix de



GRAVURE. Élus, membres du bureau, employés à l'œuvre pour les préparatifs de la 9<sup>e</sup> Triennale qui se déroulera du 11 octobre au 9 novembre.

l'invité d'honneur, recherche de subventions, contact avec les délégués des pays sélectionnés et avec les graveurs, réception des œuvres, etc.

Cet été, encore, la tâche sera lourde : encadrement, stockage, relation avec les communes partenaires, travail avec les bibliothèques communales, détermination des lieux et dates d'exposition, con-

ception et correction du catalogue, administration, comptabilité, etc.

« Nous avons plusieurs lieux d'exposition sur Chamalières notamment la salle du Carrefour Europe, propriété de la Ville, ainsi que l'Espace René Papat, la galerie d'art contemporain, une salle à côté de l'Amac. La ville louera, en revanche, un lieu d'exposition en face de l'espace

René-Papat » précisait Michel Proslter.

Le jury composé de professionnels de l'art et de la gravure, décernera plusieurs prix parmi les deux cents graveurs des cinq continents.

Des animations avec des démonstrations de gravure, des stages d'initiation à l'estampe, et des conférences seront organisés dans le but de mieux faire

connaître l'art de l'estampe. ■

(1) Association Mouvement Art Contemporain.

(2) Plus de cent pays y ont figuré depuis la première triennale en 1988.

(3) La 8<sup>e</sup> Triennale avait reçu 17.000 visiteurs !

Contact. Amac, 3, avenue de Fontmaure à Chamalières, 04.73.30.97.22 ou amac@alcoodsl.fr

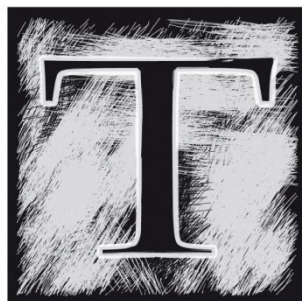
### INFOPLUS

Du 18 août au 20 octobre, en avant-première, la gare du Panoramique des Dômes (au pied du puy de Dôme) accueillera *La Fantaisie des montagnières*, une exposition en hommage à Nebojsa Delja (1936-2013).

Du 11 octobre au 9 novembre, la compétition internationale d'estampes de petit format exposée à Chamalières rassemblera deux cents graveurs des cinq continents.

Dans le même temps, huit cents estampes seront présentées dans quarante expositions réparties sur trente-quatre lieux de l'agglomération.

TRIENNALE  
ESTAMPE  
GRAVURE ORIGINALE



# LES PARTENAIRES FINANCIERS DE LA 9<sup>E</sup> TRIENNALE

- Ville de Chamalières
- Clermont-Communauté
- Conseil Général du Puy-de-Dôme
- DRAC Auvergne
- Conseil Régional d'Auvergne
- La Montagne
- Le Géant des Beaux-Arts

# PHOTOGRAPHIES POUR LA PRESSE sur demande



Honoré Daumier – Type Parisiens



Honoré Daumier – Les Gens de Justice



Honoré Daumier - Mon cher, je vous félicite...



Honoré Daumier – Salon de 1841



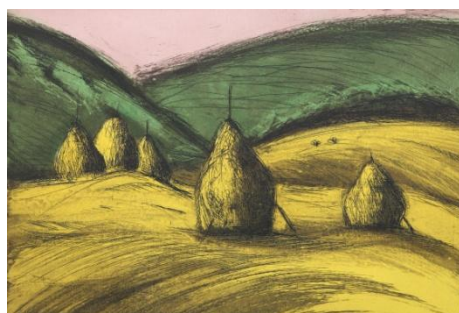
Sylvia Bataille - Autochrome III



Osvaldo Jalil - Chapias X - série America



Carlos Barberena - La McMona



Biljana VUKOVIC - Studnica



# CONTACTS

## Galerie municipale d'art contemporain – Ville de Chamalières / AMAC

Michel PROSLIER, Adjoint au Maire en charge de la Culture

Agnès TOURNAIRE-FRANCANNET, Présidente de l'AMAC

SLOBO, Directeur artistique

**Contacts presse** : Patrice GILBERT et Maud LE GOFF

## Galerie municipale d'art contemporain – AMAC

Triennale mondiale de l'estampe

3 avenue de Fontmaure

63400 CHAMALIÈRES

Tél : 04 73 30 97 22

Mél : [contact@amac-chamalieres.com](mailto:contact@amac-chamalieres.com)

## SITE INTERNET :

[www.mondialestampe.com](http://www.mondialestampe.com)

## ÉDITIONS

**Catalogue de la 9<sup>e</sup> Triennale - 220 pages**, réalisé par l'agence Artogué selon une maquette de Sloba, imprimé par l'Imprimerie Décombat – **prix : 25 €**

**Guide des Expositions de la 9<sup>e</sup> Triennale - 32 pages**, réalisé par l'agence Artogué

Création de l'identité visuelle : Michel Brugerolles

